

40 ANS 60 ANS



**L'INSTITUT INTERNATIONAL
DE LA MARIONNETTE
AU FESTIVAL MONDIAL
DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES
DU 17 AU 26 SEPTEMBRE 2021**

LA MARIIONNETTE AU CŒUR PUPPETS IN THE HEART

Charleville-Mézières, capitale mondiale de la marionnette... Pendant tout le Festival, vous aurez de multiples occasions de constater que ce titre envié répond à une réalité étonnante, surtout pour ceux de nos visiteurs qui, pour la première fois, arpentent la place Ducale ou les quais de Meuse. Pendant 10 jours, notre ville ne vit en effet que pour et par les marionnettes. Mais au-delà de cette décade délicieusement espiègle qui nous émeut sur un rythme bisannuel, ces étranges créatures ont au fil des années su se constituer d'expugnables places fortes. Au premier rang desquelles l'Institut International de la Marionnette et l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette, un établissement unique dans lequel planchent à coup sûr quelques futures pointures de l'art marionnettique.

Tout au long du Festival, par le biais de toute une palette d'initiatives détaillée dans le présent programme, ces jeunes passionnés viendront à votre rencontre. Je ne peux que vous conseiller de dialoguer avec eux, au cœur de la marionnette et la marionnette au cœur...

BORIS RAVIGNON
MAIRE DE CHARLEVILLE-MÉZIÈRES
PRÉSIDENT D'ARDENNE MÉTROPOLÉ

MAYOR OF CHARLEVILLE-MÉZIÈRES
PRESIDENT OF ARDENNE METROPOLE

— *Charleville-Mézières, puppet capital of the world... During the entire Festival, you will have many opportunities to notice that this envied title refers to an astonishing reality, especially for those of our visitors who, for the first time, walk around the Place Ducale or along the quays of the Meuse. For 10 days, our city lives for and through puppets only. But beyond this delightfully mischievous ten day period that stirs us every two years, these strange creatures have built up unshakable strongholds over the years. At the top of the list are the Institut International de la Marionnette and the École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette, a unique establishment in which some of the future stars of the puppetry art are undoubtedly studying. Throughout the Festival, through a whole range of initiatives detailed in this programme, these young enthusiasts will come to meet you. I can only advise you to converse with them, at the heart of puppets and with puppets in the heart...*

LA MARIONNETTE, NOTRE ADN

PUPPETERY, A PART OF OUR DNA

L'Institut International de la Marionnette est une figure de proue des arts de la marionnette depuis 40 ans. Il a été imaginé et créé par Margareta Niculescu et Jacques Félix, qui 20 ans plus tôt créait le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes. Ce double anniversaire est l'occasion de leur rendre hommage, de s'inspirer de leur pugnacité et de leur philosophie. Mais un anniversaire est aussi une occasion en or pour construire l'avenir pour les marionnettistes et toutes celles et tous ceux qui œuvrent avec passion et professionnalisme pour cet art unique et protéiforme que nous chérissons tant à Charleville-Mézières et dans les Ardennes.

La marionnette fait partie de l'ADN des Ardennes au même titre qu'Arthur Rimbaud. Elle apporte une richesse à tous les habitants et une honorabilité qui s'étend dans le monde entier. La venue régulière d'artistes et de chercheurs de tous les pays en est une preuve indéniable. La future Cité des Arts de la Marionnette prendra progressivement forme sur la base de ce qui a déjà été construit et devra s'épanouir en renforçant nos liens avec le Festival Mondial.

Je vous souhaite de profiter pleinement du programme concocté par l'équipe de l'Institut en visitant le Centre de Documentation, en fréquentant la Foire du Livre, en assistant à des débats et des rencontres et en découvrant les artistes sur scène dans les salles du Festival.

— *The Institut International de la Marionnette has been a leading light in puppetry for 40 years. It was imagined and created by Margareta Niculescu and Jacques Félix, who had created the Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes 20 years earlier. This double anniversary is an opportunity to pay tribute to them, to be inspired by their pugnacity and their philosophy. But an anniversary is also a golden opportunity to build the future for puppeteers and all those who work with passion and professionalism for this unique and protean art that we cherish so much in Charleville-Mézières and in the Ardennes.*

The puppet is part of the DNA of the Ardennes in the same way as is Arthur Rimbaud. It brings richness to all the inhabitants and an honour that extends throughout the world. The regular arrival of artists and researchers from all countries is undeniable proof of this. The future Cité des Arts de la Marionnette will progressively take shape on the basis of what has already been built and must flourish as we reinforce our ties with the Festival Mondial.

I wish you to take full advantage of the programme concocted by the team at the Institute and visit the Resource Centre, spend time at the Book Fair, attend debates and meetings and discover the artists on stage at the Festival venues.

GÉRALD SPIRE
PRÉSIDENT DE L'INSTITUT
INTERNATIONAL DE LA
MARIONNETTE

ÉDITO DE PHILIPPE SIDRE

Directeur de l'Institut International de la Marionnette

40 ANS D'AVENTURE MARIONNETTIQUE COMMUNE.

40 YEARS OF JOINT PUPPETERY ADVENTURE

Belle jeunesse que 40 ans.

L'Institut International de la Marionnette n'a pas d'âge mais il a une histoire.

Une histoire vivante avec des hauts et des bas, des interrogations, des déceptions, des enthousiasmes, de grands moments de bonheur et d'épreuves.

Un anniversaire est l'occasion de saluer les pionniers qui ont écrit cette histoire, en particulier Margareta Niculescu appelée par le visionnaire Jacques Félix en 1980. Cette maison, qui abrite aujourd'hui un centre de documentation, une chaire de recherche et une école d'enseignement supérieur, a été imaginée par des visionnaires passionnés par ces arts de la marionnette, avec l'appui de l'UNIMA et de la ville.

Un art essentiel dans le domaine de la création, qui croise toutes les disciplines artistiques. L'enseignement des arts de la marionnette, dans toute sa diversité, sera célébré par l'inscription au fronton de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette du nom de cette grande pédagogue qui aura œuvré toute sa vie, Margareta Niculescu.

Cette aventure n'aurait certainement pas été possible sans la création du Festival Mondial 20 ans plus tôt, ce qui nous fait dire avec nos amis des petits comédiens de chiffons que nous cumulons **60+40=100 ANS** d'aventure

marionnettique. Un beau symbole !

À l'aube de la naissance d'une Cité des Arts de la Marionnette à Charleville-Mézières, c'est toute l'excellence de la marionnette qui converge dans les Ardennes.

Pour cette édition anniversaire, conçue dans les affres de la crise pandémique, nous avons voulu faire simple, comme "à la bonne franquette". Nous avons voulu vous faire sentir comme chez vous parmi les marionnettistes et les marionnettes. Après ces périodes de confinements successifs, les maîtres mots sont le partage et la rencontre : partage des savoirs et des connaissances, des créations des étudiant·e·s de la 12^e promotion, et rencontre avec les artistes, avec les chercheur·euse·s, avec les anciens élèves de l'école et la nouvelle promotion, avec les salarié·e·s de l'Institut...

Dans cet esprit, nous avons aussi voulu rapprocher les deux institutions marionnettiques de la ville en programmant dans le IN les spectacles de fin d'études de la 12^e promotion ainsi que leurs solos en levers de rideau et en fêtant ensemble ce centenaire.

Au fil des ans, l'Institut et le Festival ont su fédérer une communauté artistique, scientifique, philosophique et populaire.

Une communauté internationale très ouverte et vivante où s'affirme une passion et un attachement pour les arts de la marionnette qui en fait une singulière et formidable aventure humaine partagée entre toutes et tous.

Dans les salles, dans la rue, je vous souhaite de prendre un grand plaisir au renouveau du spectacle vivant après cette longue absence.

— *Youth in all its beauty at 40!*

The Institut International de la Marionnette is ageless but it does have a history. A living history with ups and downs, interrogations, disappointments, enthusiasms and great moments of happiness and trials.

An anniversary is an opportunity to salute the pioneers who wrote this history, in particular Margareta Niculescu, invited by the visionary Jacques Félix in 1980. This structure, today housing a documentation centre, a research chair and a school for higher education, was imagined by visionaries that were passionate about the art of puppetry and with the support of Unima and the city. In the field of creation it is an essential art. To celebrate education in the art of puppetry in all its diversity, the name of Margareta Niculescu, that great pedagogue who dedicated her life to puppetry, will be inscribed on the pediment of the École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette.

*This adventure would certainly not have been possible without the creation of the Festival Mondial twenty years earlier, which leads us to say that, with our friends the Petits Comédiens de Chiffons, we have accumulated **60+40=100 YEARS** of puppetry adventure. A beautiful symbol!*

At the dawn of the emergence of a Cité des Arts de la Marionnette in Charleville-Mézières, all the excellence of puppetry is converging in the Ardennes.

For this anniversary event, conceived in the throes of the pandemic crisis, we wanted to do something simple, without fuss, or as we say, "à la bonne franquette". We wanted to make you feel at home among puppeteers and puppets. After these periods of successive lockdowns, the key words are sharing and meetings: sharing of knowledge, of the creations by students from the 12th graduating class, meetings with artists, with researchers, with former students of the school and the new incoming class, with employees of the Institute...

In this spirit, we also wanted to bring together the two puppetry institutions of the city by programming the end-of-study shows by the 12th graduating class, along with their solo performances as curtain raisers, in the official festival (in the "IN"), and by celebrating this centennial together.

Over the years, the Institute and the Festival have succeeded in joining together an artistic, academic, philosophical, and grassroots community. A very open and lively international community where a passion and an attachment for the puppetry arts have been demonstrated, making it a singular and formidable human adventure shared by all.

In theatres and on the street, I wish you to take great pleasure in the renewal of live performance after this long absence.

LA COOPÉRATION AU SERVICE D'UN ART

COOPERATION TO SERVE AN ART

60 ans après la première édition du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes et 40 ans après l'ouverture de l'Institut International de la Marionnette, saluons la vision de Jacques Félix. En abritant ces deux maisons, Charleville-Mézières est, de fait, LA capitale mondiale de la marionnette. Dans une même ville est concentré l'ensemble des maillons de la chaîne de valeur de la « filière marionnette » : depuis la formation des marionnettistes jusqu'à la diffusion de spectacles, en passant par une documentation unique au monde, une médiation toujours « sur mesure », l'accueil et l'encouragement d'une recherche artistique à la pointe et, bien sûr, l'aide à la création ! Quelle richesse !

Cette situation favorise depuis 40 ans une émulation artistique et intellectuelle sans pareil qu'il nous faut cultiver, faire fructifier et faire grandir encore. C'est pour cela que le Festival et l'Institut, figures de proue mondiales, partagent un objectif : la nécessité de répondre conjointement aux enjeux structurels de notre secteur, touché par la pandémie. Je pense particulièrement aux enjeux d'innovation artistique mais aussi de professionnalisation et de transmission, de développement durable, de coopération (locale et internationale) et de ce que je nomme les « permanences

artistiques territoriales ». Cette dernière notion est une piste à explorer pour reconsidérer les modes de diffusion de spectacles et de relation au public, que nous pourrions expérimenter de manière très concrète dans le cadre de la Cité des Arts de la Marionnette.

40 + 60 = 100 ! Profitons de cet âge canonique pour affirmer notre complémentarité et pour la mettre à l'œuvre au quotidien ! Profitons de notre expérience pour coopérer de manière étroite, au service d'un art, au service des artistes, au service d'un territoire.

— *60 years after the first Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes and 40 years after the opening of the Institut International de la Marionnette, let us pay tribute to the vision of Jacques Félix. As it is home to these two institutions, Charleville-Mézières is, in fact, THE puppet capital of the world. All significant links in the "puppetry pathway" chain are concentrated in this one city: from the training of puppeteers to the programming of shows, a research centre unique in the world, project co-ordination that is always "tailor made", reception and encouragement for cutting edge artistic research and, of course, aids for creation! What wealth!*

For the past 40 years, this situation has fostered an unparalleled constructive artistic and intellectual competitiveness that we

must cultivate, bring to fruition and help to develop even more. This is why the Festival and the Institute, vanguards, share a common objective: the need to respond jointly to the structural challenges of our field affected by the pandemic. I am thinking in particular of the challenges of artistic innovation, but also of professionalization and transmission, sustainable development, cooperation (local and international) and what I call “regional artistic sessions”. This last notion is a lead to explore for the purpose of reconsidering methods of programming shows and relations with the audience, which we will be able to test out in a very concrete way within the framework of the Cité des Arts de la Marionnette.

40 + 60 = 100! Let's take advantage of this venerable age to affirm our complementary expertise and to put it into practice every day! Let's take advantage of our experience to cooperate closely in the service of an art, in the service of the artists and in the service of a region.

PIERRE-YVES CHARLOIS
DIRECTEUR DU FESTIVAL MONDIAL
DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

**Festival Mondial
des Théâtres
de Marionnettes**

Charleville-Mézières — Ardennes — Grand Est

www.festival-marionnette.com
Téléchargez gratuitement l'application
FMTM Charleville



FORCE VISIONNAIRE

VISIONNARY STRENGTH

« La force visionnaire de Margareta Niculescu à la présidence de la commission formation de l'UNIMA aux côtés d'autres grandes personnalités de l'époque et de Jacques Felix alors Secrétaire Général, a permis de faire germer et de voir aboutir le projet de cette grande école internationale ».

— *“The visionary strength of Margareta Niculescu as president of the UNIMA training commission, alongside Jacques Felix, then Secretary General, and other great personalities of the time enabled the project for this great international school to germinate and succeed.”*

DIMITRI JAGENEAU
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'UNIMA

AGENDA

RENSEIGNEMENTS AU +33 (0)3 24 33 72 50

VENSDREDI 17/09

Ouverture du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes

18H *Bonheur*®, solo de Rose Chaussavoine, en lever de rideau, 75 Forest Avenue

22H *L'Ivresse des profondeurs*, spectacle de Sayeh Sirvani, théâtre de l'ESNAM

SAMEDI 18/09

Formation PREAC, Marionnettes et Illusions

14H Atelier de fabrication de marques pages en origami, Institut International de la Marionnette

16H *Purée*, solo d'Anaïs Aubry, en lever de rideau, Salle Jean Macé

16H Atelier de fabrication d'une muppet en papier, Institut International de la Marionnette

16H ET 21H *L'Ivresse des profondeurs*, spectacle de Sayeh Sirvani, théâtre de l'ESNAM

18H *Le vide entre la tête et la queue*, solo de Raquel Mutzenberg-Andrade en lever de rideau, 75 Forest Avenue

DIMANCHE 19/09

Formation PREAC Marionnettes et Illusions

10H *Souterrains*, solo de Teresa Ondruskova, en lever de rideau, salle Nevers

11H ET 15H *L'Ivresse des profondeurs*, spectacle de Sayeh Sirvani, théâtre de l'ESNAM

14H Atelier de fabrication de marques pages en origami, Institut International de la Marionnette

16H Atelier de fabrication d'une muppet en papier, Institut International de la Marionnette

LUNDI 20/09

Formation PREAC, Marionnettes et Illusions

DE 9H15 À 11H Matinée de Thémaa, salle de réunion de l'ESNAM

15H *Morsure*, solo de Coralie Brugier, en lever de rideau, salle Jean Macé

16H *Pourtant elle creuse encore*, solo de Manon Gautier, en lever de rideau, salle Mozart

16H *Occhio*, solo d'Erwann Meneret, en lever de rideau, Salle Chanzy

21H *Le Soleil a fait mourir la chair*, solo de Camille Paille, en lever de rideau, La Macérienne

22H *Androuchka*, solo d'Enzo Dorr, en lever de rideau, 75 Forest Avenue

MARDI 21/09

DE 9H15 À 11H Matinée de Thémaa, salle de réunion de l'ESNAM

DE 15H À 18H Marionames, jeu de société par association d'idées, cafétéria de l'Institut International de la Marionnette

MERCREDI 22/09

DE 14H À 16H Table-ronde THEMAA en partenariat avec l'Association Québécoise des Marionnettistes, ~~salle de réunion de l'ESNAM*~~

A 14H ET 16H Atelier de fabrication de petits décors pop-up, Institut International de la Marionnette
DE 20H À 23H soirée festive, 40^e anniversaire de l'Institut, sur invitation et sur réservation dans la limite des places disponibles, 75 Forest Avenue

JEUDI 23/09

DE 9H15 À 11H Matinée de Thémaa, salle de réunion de l'ESNAM

15H *La Bataille d'Eskandar*, mis en scène par Emilie Flacher, théâtre de l'ESNAM

20H *Everest*, mis en scène par Martial Anton et Daniel Calvo Funes, théâtre de l'ESNAM

VENSDREDI 24/09

DE 9H15 À 11H Matinée de Thémaa, salle de réunion de l'ESNAM

DE 15H À 18H Marionames, jeu de société par association d'idées, cafétéria de l'Institut International de la Marionnette

15H *Quand la flamande est devenue rose*, solo d'Alika Bourdon, en lever de rideau, théâtre de l'ESNAM

15H *Everest*, mis en scène par Martial Anton et Daniel Calvo Funes, théâtre de l'ESNAM

20H *La Bataille d'Eskandar*, mis en scène par Emilie Flacher, théâtre de l'ESNAM

SAMEDI 25/09

11H Remise des prix de la transmission et de la création / expérimentation, sur réservation, salle de cours de l'ESNAM

14H Atelier de fabrication de marques pages en origami, Institut International de la Marionnette

14H *Wovor*, solo d'Améthyste Poinso, en lever de rideau, Hôtel des ventes
16H Atelier de fabrication d'une muppet en papier, Institut International de la Marionnette

DIMANCHE 26/09

16H *Le mémorieux*, solo de Marina Simonova, en lever de rideau, salle du Mont-Olympe

ET TOUS LES JOURS

DE 10H À 19H

SALIF DIMANCHE 26 DE 10H À 16H

Exposition l'Atelier Idéal, Auberge Verte, Île du Vieux Moulin

Foire Internationale du livre des arts du spectacle, hall de l'ESNAM

DE 10H À 18H

SALIF DIMANCHE 26 DE 10H À 16H

Ouverture du centre de documentation de l'Institut

* La table-ronde de THEMAA a lieu au 75 Forest Avenue, salle Blanche

DÉSIR DE MÉMOIRE

DESIRE FOR REMEMBRANCE

L'INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

40 ANS AU FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES
SOLUS LE SIGNE DU PARTAGE ARTISTIQUE, PÉDAGOGIQUE ET SCIENTIFIQUE

La création de l'Institut International de la Marionnette a accompagné une profonde et durable évolution des arts de la marionnette depuis son ouverture en 1981, pour la reconnaissance d'un art à part entière.

Lieu de rencontre, d'enseignement, d'expérimentation et de réflexion, l'Institut développe ses activités de formation, de recherche, et de documentation au service de la création dans le domaine de la marionnette contemporaine depuis 40 ans. Son histoire singulière et la diversité de ses missions en font le seul établissement de son genre en France, et un centre de référence dont la compétence est reconnue dans le monde entier.

Les aventures humaines et artistiques ont toujours fait battre le cœur de l'Institut. Parmi les artistes qui ont marqué son histoire, Margareta Niculescu tient une place toute particulière. C'est elle qui a posé les fondements de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette aux côtés de Jacques Félix dès 1986. Une école au rayonnement international, qui a formé plus de 160 élèves (1987 -2020)

venus parfois de l'autre bout du monde. Accompagnés de leurs partenaires, l'Institut, le Festival et l'UNIMA rendront hommage à cette grande dame de la marionnette.

— 40 YEARS AT THE FESTIVAL
MONDIAL DES THÉÂTRES DE
MARIONNETTES FOCUSED ON
ARTISTIC, EDUCATIONAL AND
ACADEMIC SHARING

The creation of the Institut International de la Marionnette has assisted a deep and lasting evolution of puppetry arts since its opening in 1981 for the recognition of an art in its own right.

A place for meeting, teaching, experimenting and reflection, the Institute has been developing its activities in training, research and documentation at the service of creation in the field of contemporary puppetry for 40 years. Its singular history and the diversity of its projects make it the only establishment of its kind in France, and a reference centre whose competence is recognised worldwide.

Human and artistic adventures have always been at the heart of the Institute. Among the artists who have marked its history, Margareta Niculescu holds a very special

place. She laid the foundations for the École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette alongside Jacques Félix in 1986. A school with international influence which has trained more than 160 students (1987-2020), some of whom came from the other side of the world. Accompanied by their partners, the Institute, the Festival and UNIMA will pay tribute to this great lady of puppetry.

LES JALONS DE L'HISTOIRE DE L'INSTITUT

1981-1986 L'énergie créatrice des pionniers

1987 -1998 La professionnalisation au cœur de l'ouverture de l'ESNAM

1999-2003 Sous le signe de l'innovation créatrice

2003-2011 Ouverture sur le territoire et insertion professionnelle

2011-2021 Renforcement de la formation initiale (DNSPC et ouverture d'un bâtiment) et des outils de dissémination des arts de la marionnette (PAM)

— MILESTONES IN THE HISTORY OF THE INSTITUTE

1981-1986: the creative energy of the pioneers

1987 -1998: professionalization at the heart of ESNAM's opening

1999-2003: marked by creative innovation

2003-2011: opening out to the region and professional integration

2011-2021: reinforcement of the initial training (DNSPC and the opening of a building) and of the tools for spreading puppetry arts (PAM)

2021- DEMAIN : L'INSTITUT A 40 ANS

ET APRÈS ? QUEL PROJET POUR DEMAIN ?

THE INSTITUTE IS 40 YEARS OLD
AND AFTERWARDS? WHICH PROJECT FOR TOMORROW?

L'Institut réaffirme son implantation sur tous les territoires, à l'échelle locale et internationale et s'inscrit en coopération avec des pôles remarquables dans le monde : Cité de la Marionnette, création d'un réseau international d'écoles, création d'une filière marionnette en Afrique...

Avec pour objectif de donner une visibilité très forte à la marionnette notamment avec des acteurs du territoire comme le Festival Mondial, les réseaux Latitude Marionnette, THEMMA, l'UNIMA... pour la reconnaissance de l'art de la marionnette comme un art à part entière.

Il s'inscrit dans l'avenir à travers les recherches et développements menés dans le cadre de la Chaire ICiMa et le Portail des Arts de la Marionnette.

— The Institute reasserts its establishment in all regions, at local and international levels and is in cooperation with outstanding centres in the world: Centre for Puppetry Arts (Cité de la Marionnette), creation of an international network of schools, creation of a puppetry sector in Africa...

With the aim of giving very high visibility to puppetry, especially with local actors such as the Festival Mondial, the Latitude Marionnette networks, THEMMA, UNIMA... for the recognition of the art of puppetry as an art in

its own right.

Its focal point for the future is through the research and development carried out within the framework of the ICiMa Chair and the Portail des Arts de la Marionnette.

ANNIVERSAIRES : 40 + 60 = 100

En soirée d'ouverture

VENDREDI 17 SEPTEMBRE 2021

Le Festival et l'Institut s'associent pour fêter leurs 100 ans cumulés : histoire commune et projets partagés. Cette soirée lancera les temps forts de cette édition.

— ANNIVERSARIES: 40 + 60 = 100

The Festival and the Institut join forces to celebrate their 100 years together: common history and shared projects. This evening will launch the highlights of the event.

SOIRÉE FESTIVE 40^E ANNIVERSAIRE DE L'INSTITUT

40TH BIRTHDAY CELEBRATION

MERCREDI 22 SEPTEMBRE, 20H À 23H

75 Forest Avenue - Sur invitation et sur réservation au 03 24 33 72 50 dans la limite des places disponibles. **13**



HOMMAGE À

TRIBUTE TO

MARGARETA NICULESCU

1926-2018

DATE À VENIR - Sur invitation

Margareta Niculescu a joué un rôle majeur dans le renouveau de la marionnette de 1949 à 2013. Elle a marqué toute une époque et des générations de marionnettistes formés à son contact.

En son honneur, l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM), qu'elle a fondée en 1987 aux côtés de Jacques Félix, prendra son nom.

Durant ses quatorze années à la direction de l'Institut et de l'ESNAM, de 1985 à 1998, Margareta Niculescu a initié et mis en œuvre des actions et événements de très grande envergure – création des Editions IIM et de la Villa d'Aubilly, les rencontres internationales des écoles de marionnettes puis les rencontres internationales des enseignements artistiques, les Territoires africain, brésilien et japonais, Musique en mouvement, des séminaires et colloques, ... – qui ont largement contribué à la notoriété de l'Institut et de son école ainsi qu'à la reconnaissance des arts de la marionnette.

— Margareta Niculescu played a major role in the revival of puppetry from 1949 to 2013.

She marked an entire era and generations of

puppeteers trained under her.

In her honour, the École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM), which she founded in 1987 alongside Jacques Félix, will take her name.

During her fourteen years at the helm of the Institut and ESNAM, from 1985 to 1998, Margareta Niculescu initiated and implemented large-scale events and outreach initiatives – the creation of IIM Publications and of the Villa d'Aubilly, international meetings of puppetry schools then international meetings concerning artistic education, the events Territoires africain, brésilien et japonais, Musique en mouvement, seminars and conferences, ... – all of which have greatly contributed to the renown of the Institute and its school as well as to the recognition of puppetry arts.

UN LIVRE, UNE EXPOSITION

A BOOK, AN EXHIBITION

Pour célébrer ses 40 ans d'aventures artistiques et pédagogiques extraordinaires au service des arts de la marionnette, l'Institut a également souhaité confier une mise en image singulière de cette aventure à un témoin sensible. Christophe Loiseau, photographe natif des Ardennes et compagnon de route de l'Institut depuis plus de trente ans, a accepté le défi avec enthousiasme. Il nous fera partager des images inédites d'une grande sensibilité, traduisant des époques, des ambiances, des engagements, à travers un beau livre de photographies et une exposition.

Depuis 1989, Christophe Loiseau, photographe né à Charleville-Mézières, documente le parcours des étudiants de l'ESNAM, avec en point d'orgue la réalisation, tous les trois ans, de leur portrait de fin de cursus. Ce rendez-vous lui a permis d'interroger sa pratique du portrait et d'affirmer des partis pris de mise en scène de ses images.

À l'invitation de l'Institut International de la Marionnette, il présentera à l'Auberge verte l'exposition « L'atelier idéal » rassemblant de nombreuses images relatant ce parcours.

La parution du livre photographique *Un théâtre d'image* accompagnera cette exposition.

— *To celebrate its 40 years of extraordinary artistic and educational adventures in the service of puppetry arts, the Institute also wished to entrust capturing this adventure in singular imagery to a sensitive witness. Christophe Loiseau, photographer born in the Ardennes and companion to the Institute for more than thirty years, accepted the challenge with enthusiasm. He will share with us unpublished images of great sensitivity, translating periods, atmospheres and commitments, through a beautiful book of photographs and an exhibition.*

LIVRE PHOTOGRAPHIQUE PHOTOGRAPHIC BOOK

UN THÉÂTRE D'IMAGE de Christophe Loiseau

PARUTION : septembre 2021 - 24 x 27 cm, 160 p.

PRIX PUBLIC : 35€ - En vente à la Foire du livre (voir p. 38)



« Au printemps 2020, j'ai entrepris de classer mes images réalisées depuis 1989 à l'Institut International de la Marionnette de Charleville-Mézières.

Ma première surprise a été de constater que j'avais réalisé mes premières images il y a 32 ans. Depuis 1989, j'ai eu la chance de rencontrer de nombreux artistes et de partager certaines de leurs aventures. Depuis 1993, il m'a été confié la réalisation des portraits des étudiants de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette à la fin de leurs études. À leur côté, j'ai développé une recherche ininterrompue autour de la représentation. J'ai pu durant toutes ces années jouir d'une réelle liberté, ce qui

m'a permis de ne jamais figer une forme, de toujours chercher le point d'équilibre entre le fond et la forme.

Je souhaite, dans ce livre réalisé à l'occasion des 40 ans de l'Institut, rassembler certaines des images les plus marquantes de cette aventure.

J'aime les montages d'images.

La confrontation des formes nous aide parfois à mieux comprendre une image. C'est ce travail que je veux présenter dans cet ouvrage. »

— *Since 1993, I have been entrusted with the realization of portraits of the students of the École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette at the end of their studies. At their side I have developed uninterrupted research on performance. During all these years, I have been able to enjoy real freedom, allowing me never to freeze a form, always to look for the balance point between content and form. In this book, created for the Institute's 40th anniversary, I would like to gather together some of the most striking images of this adventure.*

CHRISTOPHE LOISEAU

➤ Campagne de financement participatif lancée par Christophe Loiseau
WWW.KISSKISSBANKBANK.COM/FR/PROJECTS/LIN-THEATRE-D-IMAGES

VEN.
17

SAM.
18

DIM.
19

LUN.
20

MAR.
21

MER.
22

JEU.
23

VEN.
24

SAM.
25

DIM.
26

EXPOSITION

L'ATELIER IDÉAL DE CHRISTOPHE LOISEAU

EXHIBITION "IDEAL WORKSHOP"

À L'AUBERGE VERTE
L'ÎLE DU VIEUX MOULIN
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

DU VENDREDI 17 AU SAMEDI 25

DE 10H À 19H

DIMANCHE 26 DE 10H À 16H

Entrée libre – Tout public

Christophe Loiseau installe son « atelier idéal » à L'Auberge verte le temps du festival.

En prolongement de son livre, il propose un regard rétrospectif sur les étudiants qui ont fréquenté l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette à travers une sélection d'images.

C'est aussi l'occasion de parcourir sa vie de photographe, avec les évolutions technologiques qui l'ont jalonné : le passage du noir et blanc à la couleur, de l'argentique au numérique...

— *As an extension of his book, he offers a retrospective look at the students who attended the École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette through a selection of images.*

It is also the opportunity to learn of his life as a photographer, with the technological evolutions that marked it: the passage from black and white to colour, from analogue to digital...



PREMIERS

PAS

SPECTACLES

FIRST STEPS - PERFORMANCES

REPRISE DES DELIX PROJETS DE FIN D'ÉTUDES DE LA 12^E PROMOTION

REVIVAL OF THE TWO GRADUATION
PROJECTS BY THE 12TH CLASS

2018-2021

Spectacles créés fin juin 2021 pour clôturer les 3 années d'études à l'ESNAM de la 12^e promotion (2018-2021). Sous la direction de metteur·euse·s en scène professionnel·le·s, les étudiant·e·s ont vécu le processus complet de création (dramaturgie, scénographie, construction etc.) au plus proche des conditions professionnelles.

Les premiers pas dans la vie artistique professionnelle ne sont pas toujours aisés. Cette difficulté est accentuée par la fragilité du secteur de la culture, conséquence de la crise sanitaire. Dans ce contexte, l'Institut porte une attention toute particulière à l'insertion des jeunes diplômé·e·s de l'ESNAM (obtention du diplôme en juin 2021 pour la 12^e promotion) en leur permettant notamment d'être sur scène lors de ce festival incontournable pour la profession.

— Shows created at the end of June 2021, bringing to a close 3 years of study at ESNAM for the 12th graduating class (2018-2021). Under the direction of professional directors, the students lived the entire creative process (dramaturgy, scenography, construction, etc.) as closely as possible to professional conditions.

The first steps in professional artistic life are not always easy. This difficulty is heightened by the fragility of the cultural sector due to the health crisis. In this context, the Institute is paying particular attention to the professional integration of young ESNAM graduates (graduation in June 2021 for the 12th class), for instance by allowing them to perform in this festival, which is essential for the profession.



LA BATAILLE D'ESKANDAR

Texte de Samuel Gallet (Éditions Espaces 34)

THÉÂTRE DE L'ESVAM 10

16 AVENUE JEAN JALURÈS
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

Durée : environ 1h05 - À partir de 10 ans
Technique : marionnettes portées

DISTRIBUTION

MISE EN SCÈNE

Émilie Flacher (Cie Arnica)

INTERPRÉTATION ET MANIPULATION

Anaïs Aubry, Alika Bourdon, Enzo Dorr,
Manon Gautier, Raquel Mutzenberg-
Andrade, Teresa Ondruskova, Améthyste
Poinsot (diplômé·e·s de l'École Nationale
Supérieure des Arts de la Marionnette)

DRAMATURGIE

Julie Sermon

DIRECTION D'ACTEURS

Anne Rauturier

COACHING MANIPULATION

Brice Coupey

SCÉNOGRAPHIE

Kristelle Paré

CONSTRUCTION

Judith Dubois, Priscille du Manoir,
assistées de Rose Chaussavoine,
Erwann Meneret, Raquel Mutzenberg-
Andrade et Sophia Nopre-Renaud

CRÉATION SONORE

Emilie Mousset

CRÉATION LUMIÈRE

Julie Lola Lanteri assistée de Laurine Chalon

JEUDI 23 À 15H - N° 616

VENDREDI 24 À 20H - N° 727

Tarif unique : 6€

Réservations sur

WWW.FESTIVAL-MARIONNETTE.COM

CONSTRUCTION DU DÉCOR

Manuel Dias

RÉGIE GÉNÉRALE

Thomas Rousseau

Remerciement à Christiane De Meyer
pour les costumes des marionnettes

PRÉSENTATION

Pour échapper aux huissiers, une femme rêve d'un séisme qui les ferait disparaître. Ainsi le chaos lui permettrait-il de se reconstruire, autre, avec Mickel, son fils de huit ans et demi. L'urgence est telle et le rêve si fort que la catastrophe advient.

Lors de la lecture de la pièce *La Bataille d'Eskandar*, Emilie Flacher y a vu immédiatement un écho avec la crise que nous traversons et une belle matière pour la marionnette et les jeunes marionnettistes. Avec cette pièce, Emilie Flacher souhaite fabriquer une sorte de théâtre-paysage où crise intime et crise climatique se contaminent l'une l'autre. Quand la fiction permet de conjurer la catastrophe, cette dernière devient une aubaine jubilatoire pour réinventer le monde.

— *To escape the bailiffs, a woman dreams of an earthquake that would make them disappear. The chaos would thus allow her and her eight-and-a-half year old son Mickel to start afresh. The urgency is such and the dream so strong that the catastrophe comes to pass.*

**CIE
ARNICA**

Théâtre
de marionnettes
& écritures
contemporaines

Co-créatrice de la compagnie Arnica, Émilie Flacher développe une démarche autour de la mise en scène de spectacle de théâtre de marionnettes et d'objet et s'intéresse particulièrement à l'écriture contemporaine.

Son rapport particulier à la sculpture, à la matière, à l'espace l'emmène dans un langage propre, ancré dans les recherches contemporaines autour du renouveau du théâtre de marionnettes.

Spectacle produit par l'Institut International de la Marionnette.

La Compagnie Arnica est conventionnée par la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, le Département de l'Ain et la Ville de Bourg-en-Bresse.

VEN.
17

SAM.
18

DIM.
19

LUN.
20

MAR.
21

MER.
22

JEU.
23

VEN.
24

SAM.
25

DIM.
26



EVEREST

D'après le texte de Stéphane Jaubertie (Éditions Théâtrales)

THÉÂTRE DE L'ES/MAM
16 AVENUE JEAN JAURÈS
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

10

Durée : environ 1h05 - À partir de 10 ans
Technique : bunraku

JEUDI 23 À 20H - N° 627
VENDREDI 24 À 15H - N° 715

Tarif : 6€
Réservations sur
WWW.FESTIVAL-MARIONNETTE.COM

DISTRIBUTION

MISE EN SCÈNE

Martial Anton et Daniel Calvo Funes

INTERPRÉTATION ET MANIPULATION

Coralie Brugier, Rose Chaussavoine,
Marie Herfeld, Erwann Meneret, Camille
Paille, Marina Simonova (diplômé·e·s de
l'École Nationale Supérieure des Arts de
la Marionnette)

CONSTRUCTION

DES MARIONNETTES

Steffie Bayer et Daniel Calvo Funes,
avec Enzo Dorr et Coralie Brugier

SCÉNOGRAPHIE ET DÉCORS

Olivier Droux

CONCEPTION SONORE ET MUSICALE

Anna Walkenhorst

SOUTIEN À LA DRAMATURGIE

Pauline Thimonnier

CRÉATION LUMIÈRES ET RÉGIE

Antoine Lenoir

COSTUMES ET ÉLÉMENTS DE DÉCOR

Charlotte Paréja et Sara Sandvisq

TRAINING DICTION

Stéphanie Grosjean

RÉGIE GÉNÉRALE

Thomas Rousseau

PRÉSENTATION

Père et enfant se trouvent dans la forêt. Très vite le père se fait mordre par un serpent et l'enfant devra sortir seul de la forêt et demander de l'aide. Mais l'enfant se perd. Un jour passe et après maintes blessures dans les ronces où il perdra une main, il retrouvera son père réduit à la dimension d'une cerise !

Les metteurs en scène ont fait le choix sensible d'un texte qui résonne avec la période bousculée que nous traversons. Une période qui nous pousse à l'introspection et à mettre en suspens notre activité frénétique. Dans ce texte magnifique aux nombreuses entrées possibles, Martial Anton et Daniel Calvo Funes y voient surtout une aspiration qui nous dépasse, un appel de la forêt...

— *Father and child are in the forest. Soon the father is bitten by a snake and the child has to get out of the forest alone and ask for help. But the child gets lost. A day passes and after many wounds in the brambles where he loses a hand, he finds his father reduced to the size of a cherry!*



S'inspirant volontiers du cinéma ou de la littérature fantastique, Martial Anton et Daniel Calvo Funes, fondateurs et metteurs en scènes de Tro-héol, aiment raconter des histoires, en adaptant des romans contemporains ou en s'appuyant sur des écritures théâtrales originales, qui mettent souvent en scène des personnages face à des situations intenses (mais avec humour et tendresse aussi).

Spectacle produit par l'Institut International de la Marionnette.

La compagnie Tro-Héol est conventionnée avec le ministère de la Culture - DRAC Bretagne et la commune de Quéménéven et subventionnée par le Conseil Régional de Bretagne et le Département du Finistère.

SOLOS DE LA 12^E PROMOTION

EN LEVERS DE RIDEAU

SOLOS BY THE 12TH GRADUATING CLASS AS CURTAIN-RAISERS

Douze univers singuliers à découvrir en première partie de spectacles du IN.

Avec la complicité du Festival Mondial et des compagnies du IN.

Durée : environ 10 minutes

Tarifs et réservations sur WWW.FESTIVAL-MARIONNETTE.COM

Solos créés en décembre 2020 dans le cadre de la dernière année de cursus par les étudiant·e·s de la 12^e promotion à l'ESNAM, révélant la qualité d'interprète et la personnalité artistique de chacun·e.

Rapport à l'environnement, condition humaine et animale, place de la femme, handicaps... se trouvent au cœur de leurs intentions.

— *Twelve singular universes to discover in the first part of the IN, the official performances*

Solos created in December 2020 as part of the final year of the curriculum by the students of the 12th ESNAM graduating class, revealing the quality of the performer and the artistic personality of each.

Relationship to the environment, the human and animal condition, the place of women, disabilities... are at the heart of their intentions.

BONHEUR® par ROSE CHALISSAVOIME

Librement inspiré de *Bullshit Jobs* de David Graeber

➤ **VENDREDI 17 À 18H - N° 21**

En lever de rideau du spectacle *Pop-up Rhapsodie* du Théâtre du Rugissant (France) - 75 Forest Avenue **13**

Regard extérieur : Camille Paille
Remerciements à Sylvain Dubert (création sonore) et à Groc On (soutien matériel et humain)

« Le travail est nécessaire / Mais s'il faut rester
Des semaines sans rien faire / Eh bien... on s'y fait
Mais vivre sans tendresse / Le temps vous paraît long »
Extrait de *La tendresse* de Bourvil





PLURÉE par ANAÏS AUBRY

Librement inspiré du film *Ce gamin, là* de Fernand Deligny

✓ **SAMEDI 18 À 16H - N° 124**

En lever de rideau du spectacle *Le Roi des nuages*, Yoann Pencolé / cie Zusvex (France) - Salle Jean Macé **14**

Regard extérieur : Coralie Brugier

« Il ne s'agit pas de l'un et de l'autre, il s'agit d'une espèce de nous, mais d'un nous qui n'a rien à voir avec la conjugaison des personnes là présentes. »

Fernand Deligny

LE VIDE ENTRE LA TÊTE ET LA QUELLE par RAQUEL MUTZENBERG-ANDRADE

À partir de la nouvelle *Le Crocodile* de Fiodor Dostoïevski

✓ **SAMEDI 18 À 18H - N° 133**

En lever de rideau du spectacle *Pop-up Rhapsodie* du Théâtre du Rugissant (France) - 75 Forest Avenue **13**

Regard extérieur : Améthyste Poinot

La digestion est un mode de transformation.

La première phase est mécanique et buccale.

SOLITERRAINS par TERESA ONDRUSKOVA

D'après *Le Souterrain de cristal* de Giambattista Basile

✓ **DIMANCHE 19 À 10H - N° 202**

En lever de rideau du spectacle *Pinocchio* du Maribor Puppet Theatre (Slovénie) - Salle Nevers **5**

Regard extérieur : Erwann Meneret

Musique composée par Tim Green et interprétée par Amanda Terry

Remerciements à Sayeh Sirvani et Blanche Lorentz

Qui est, se fait sous terre à une certaine profondeur.

Qui se trame secrètement.

Ouvrage construit au-dessous du niveau du sol pour servir au passage d'une voie de communication, à une galerie d'amenée ou d'évacuation des eaux, au stockage de produits, etc.



MORSLURE par CORALIE BRUGIER

Texte tiré de *Rouge Pute* de Perrine Le Querrec

✓ **LUNDI 20 À 15H - N° 313**

En lever de rideau du spectacle *Imprint imagine absence* de Jan Jedenak - Theater of figural forms (Allemagne) Salle Jean Macé **14**

Regard extérieur : Anaïs Aubry

Création sonore : Alexandre Santiago

« Et quand il bouge je me demande pourquoi

Et quand il se tait je me demande pourquoi

Et quand il s'avance je me demande pourquoi

[...]

Et quand il frotte ses mains je sais pourquoi. »

Extrait de *Rouge Pute*

POLURTANT ELLE CRELISE ENCORE

par MANOM GAULTIER

Librement inspiré du film *Godzilla* d'Ishiro Honda (1954) et du poème *Le journal impossible* d'Emmanuel Thomazo

✓ **LUNDI 20 À 16H - N° 332**

En lever de rideau du spectacle *Moby Dick 150* de Blanche Lorentz / Granit en Suspension (France) - Salle Mozart **22**

Regard extérieur : Marie Herfeld

Elle est là. En dessous. La surface, c'est l'endroit de tous les dangers. Mais à présent, elle nous fait face.

OCCHIO par ERWANN MENERET

Librement inspiré des figures de Pinocchio et Prométhée

✓ **LUNDI 20 À 16H - N° 316**

En lever de rideau du spectacle *Douanes / Customs* de l'UNIMA / Tas de Sable-Ches Panses Vertes (France) Salle Chanzy **18**

Regard extérieur Teresa Ondruskova

Aide à la composition sonore : Adria Girona

Remerciements à Manon, Raquel, Marie et Rose

Pinocchio vient de devenir un vrai garçon mais est coincé sur une île déserte. Il aimerait rejoindre au loin des bateaux partis plus tôt mais ne sait pas nager.

Alors il pêche, fouille, cherche quelqu'un dans la rouille.





LE SOLEIL A FAIT MOURIR LA CHAIR...

par CAMILLE PAILLE

Librement inspiré de *la Bible* et de *Banana Split* de Lio

✓ LUNDI 20 À 21H - N° 325

En lever de rideau du spectacle *Le Petit cabaret grotesque, The new show* de la compagnie Buffpapier (Suisse)

La Macérienne 25

Regard extérieur : Rose Chaussavoine

Remerciements à Adrià Girona

Et qu'est-ce qu'il reste, après ?

Les gens vont au supermarché comme s'ils cueillaient les fruits du paradis, disait Edward Bond.



ANDROUICHKA

par ENZO DORR

D'après un texte de Charles Aznavour

✓ LUNDI 20 À 22H - N° 331

En lever de rideau du spectacle *Hen* de Johnny Bert (France) - 75 Forest Avenue 13

Regard extérieur : Marina Simonova

« Le matin quand je me réveille et que je sais que je suis en vie, je repars du bon pied. Tous les soirs je pense à la mort et tous les matins je pense à la vie. Je suis un bon vivant. Moi j'aime vivre, je n'ai pas peur de la mort, j'ai peur de ne pas vivre. Moi j'aime vivre, je n'ai pas peur de la mort, j'ai peur de ne pas vivre. »

Citation de Charles Aznavour



QUAND LA FLAMANDE EST DEVENUE ROSE

par ALIKA BOURDON

Avec des extraits de *Contes Nocturnes* d'Ernst T.A. Hoffmann

✓ VENDREDI 24 À 15H - N° 715

En lever de rideau du spectacle *Everest* - Institut International de la Marionnette / compagnie Tro-Héol (France) - ESNAM 10

Regard extérieur : Adrià Girona

Collaboration musicale : Laurent Prost-Deschryver

Remerciements à la Ressourcerie

Entre le rose plumage et l'offrande noire et nue, le corps est tétanisé, dans un calme mécanique.

WOVOR

par AMÉTHYSTE POIMSOT

Librement inspiré de *En attendant Godot* de Samuel Beckett

✓ SAMEDI 25 À 14H - N° 810

En lever de rideau du spectacle *The Budapest Marionnettes* de Bence Sarkadi / Theater of Marionnettes (Hongrie), Hôtel des ventes 12

Regard extérieur : Raquel Mutzenberg-Andrade

Cardan, nom masculin. Articulation permettant l'accouplement de deux arbres à axes concourants.

LE MÉMORIELUX

par MARIVA SIMONOVA

librement inspiré de la nouvelle de Jorge Luis Borges, *Funes ou la mémoire*

✓ DIMANCHE 26 À 16H - N° 919

En lever de rideau du spectacle *Loco* de la Cie Belovaiacobelli (Belgique - Chili) - Salle du Mont-Olympe 20

Regard extérieur : Enzo Dorr

Construction de la marionnette en collaboration avec Teresa Ondruskova

Remerciements à Matthias Sebbane et à Adrià Girona

Une histoire de spectateur solitaire et lucide d'un monde multiforme, instantané et presque intolérablement précis.



VEN.
17

SAM.
18

DIM.
19

LUN.
20

MAR.
21

MER.
22

JEU.
23

VEN.
24

SAM.
25

DIM.
26

L'IVRESSE DES PROFONDEURS

DE SAYEH SIRVANI

THÉÂTRE DE L'ES/MAM
16 AVENUE JEAN JAURÈS **10**
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

—
Shéhérazade, dans *Les Mille et Une nuits* repousse chaque soir sa mort au lendemain en racontant des histoires. Ici elle parle, conte, et répète, pour ne pas oublier ; pour éviter de sombrer dans l'ivresse des profondeurs.

Ces voix aux langues entremêlées, venues du fin fond d'un pays d'errance parlent avec poésie des choix d'exil.

La marionnettiste, actrice et metteuse en scène, propose de plonger dans son univers musical et visuel aux inspirations iraniennes.



VENDREDI 17 À 22H - N° 27

SAMEDI 18 À 16H / 21H - N° 122 / 141

DIMANCHE 19 À 11H / 15H - N° 209 / 221

1H00 - Dès 12 ans - Français / Persan
Conte, costumes, marionnettes

➤ Anglais / Persan le samedi 18 à 16h

Tarifs et réservations sur

WWW.FESTIVAL-MARIONNETTE.COM

L'Institut accueillera dans son théâtre la première création de Sayeh Sirvani, diplômée de l'École Nationale Supérieure de Arts de la Marionnette depuis 2019 et soutenue dans le cadre d'un accueil en résidence Tremplin en 2021. Un spectacle créé à partir de son solo de dernière année à l'ESNAM.

Production déléguée : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières / Coproduction : Tas de sable - Ches panses vertes
Avec le soutien de l'Institut International de la Marionnette (aide à l'insertion), du LEM (Nancy) et des Semelles.

— *The Institute will be hosting in its theatre the first creation of Sayeh Sirvani, a graduate of the École Nationale Supérieure de Arts de la Marionnette since 2019, and supported in the framework of a Tremplin residency in 2021.*

MARIONNETTISTES DISTINGUÉ·E·S

DISTINGUISHED PUPPETEERS

VEN.
17

SAM.
18

DIM.
19

LUN.
20

MAR.
21

MER.
22

JEU.
23

VEN.
24

SAM.
25

DIM.
26

PRIX IIM

DE LA TRANSMISSION ET DE LA CRÉATION / EXPÉRIMENTATION

6^E ÉDITION

IIM AWARDS CEREMONY

ES/VAM, SALLE DE COLIRS **10**

16 AVENUE JEAN JALURÈS
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

—

Le prix de la Transmission sera remis à un grand maître de la marionnette ayant œuvré auprès des jeunes générations et celui de la Création/Expérimentation, à un.e jeune artiste ou une compagnie ayant renouvelé les langages, les pratiques et les formes esthétiques des arts de la marionnette.

Prix créés par l'Institut en 2011, décernés par un jury international.

— *The Prize for Educational Transmission will be awarded to a great puppetry master who has worked with young generations, and the Prize for Creation/Experimentation to a young artist or company who has innovated artistic languages, practices and aesthetic forms in the puppetry arts.*

Prizes created by the Institute in 2011, awarded by an international jury.

SAMEDI 25 À 11H

Sur invitation - Réservation conseillée
auprès de l'Institut 03 24 33 72 50
Jauge limitée



Le Püberg, trophée créé par Luc Amoros

DÉCOUVERTE DISCOVERY

VEN.
17

SAM.
18

DIM.
19

LUN.
20

MAR.
21

MER.
22

JEU.
23

VEN.
24

SAM.
25

DIM.
26

FOIRE INTERNATIONALE DU LIVRE DES ARTS DU SPECTACLE

15^E ÉDITION

INTERNATIONAL PERFORMING ARTS BOOK FAIR

ES/VAM 10
16 AVENUE JEAN JALURÈS
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

Pour cette nouvelle édition, la foire du livre prendra ses quartiers dans le hall de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette.

Lieu incontournable pour se procurer livres anciens ou parutions récentes, cette exposition-vente rassemblera les ouvrages d'éditeurs spécialisés.

Signatures et dédicaces seront aussi au programme.

— For this season's festival, the book fair will take up quarters in the lobby of the École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette.

This exhibition and sale will bring together works of specialised publishers and will be the key place to buy old books or recent publications.

Signings and dedications will also be on the programme.

DU VENDREDI 17 AU SAMEDI 25
DE 10H À 19H
DIMANCHE 26 DE 10H À 16H

Entrée libre



PARTAGER

LES ÉTATS DE LA RECHERCHE

SHARING THE LATEST DEVELOPMENTS

ES/VAM 10
16 AVENUE JEAN JALURÈS
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

Le Festival est l'occasion de partager les actions du Pôle Recherche & Innovation de l'Institut qui visent à encourager la recherche fondamentale et l'innovation dans les arts de la marionnette, à accompagner le processus de création des artistes et à renforcer les liens entre les communautés de la recherche et celles de la création.

Sur cette nouvelle édition, une attention particulière sera portée au travail visant à élaborer une matériauthèque et un lexique des arts de la marionnette, mené dans le cadre de la Chaire ICiMa, Chaire co-portée par l'Institut et le Centre national des arts du cirque, et partagé sur le nouveau Portail des Arts de la Marionnette.

Des rencontres autour des savoir-faire de construction et de la terminologie multilingue sont organisées tout au long du festival.

➤ En savoir plus
NOEMIE.GERON@MARIONNETTE.COM

— For this season's festival, particular attention will be paid to the work aiming at developing a materials library and a lexicon for the puppetry arts, work carried out within the framework of the ICiMa Chair, a Chair co-sponsored by the Institute and the Centre National des Arts du Cirque, and shared on the new Portail des Arts de la Marionnette.



MARIONAMES

JEU DE SOCIÉTÉ PAR ASSOCIATION D'IDÉES
BOARD GAME BY ASSOCIATION OF IDEAS

CAFÉTÉRIA DE L'INSTITUT
INTERNATIONAL DE LA
MARIONNETTE **29**

7 PLACE WINSTON CHURCHILL
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

Jeu d'ambiance conçu et animé
par le Pôle Recherche & Innovation
/ chaire ICiMa - librement inspiré
de Codenames - pour découvrir les mots
des arts de la marionnette.

Deux équipes techniques s'affrontent
pour amener au plateau les éléments
spécifiés sur la conduite.

Votre régisseur ou votre régisseuse,
saura-t-il ou saura-t-elle, allier concision
et rapidité pour que votre staff finisse en
premier le montage du spectacle ?

➤ RÈGLES DU JEU SUR

lelab.artsdelamarionnette.eu
(Outils > Marionames (jeu) > Règles
du jeu)

— *Two technical teams compete to bring
to the stage the elements specified on the
cue sheet. Will your stage manager be able to
combine conciseness and speed so that your
staff stages the show first?*

MARDI 21 DE 15H À 18H

VENDREDI 24 DE 15H À 18H

Accès libre

Constitution des équipes sur place tout
au long de l'après-midi

Durée d'une partie : 30 minutes

Tout public à partir de 12 ans
accompagné d'un adulte

La chaire ICiMa est un dispositif
de recherche co-porté par le Centre
national des arts du cirque et l'Institut
International de la Marionnette.
Elle bénéficie du soutien du ministère
de la Culture, de la DRAC Grand-Est,
de la Région Grand-Est (DESRI et
Culture), des départements de la Marne
et des Ardennes, des Communautés
d'Agglomération de Châlons-en-
Champagne et Ardenne Métropole ainsi
que du mécénat de compétences de
l'APESA et de PMB Services.



En savoir plus sur la Chaire ICiMa
ICIMA.HYPOTHESES.ORG

Pour découvrir le Portail des Arts
de la Marionnette

LELAB.ARTSDELAMARIONNETTE.EU

CENTRE DE DOCUMENTATION ET DES COLLECTIONS

RESEARCH AND COLLECTIONS CENTRE

INSTITUT INTERNATIONAL
DE LA MARIONNETTE **29**
7 PLACE WINSTON CHURCHILL
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

— Pour cette nouvelle édition du Festival,
le Centre de documentation proposera
des activités en lien avec le "Papier":
théâtre de papier, pliages, origami...
Il sera ouvert à tous, pour la consultation
de fonds spécialisés, multilingues
et pluridisciplinaires et du Portail des
Arts de la Marionnette et proposera aussi
des ateliers pour les enfants.

**DU VENDREDI 17 AU SAMEDI 25
DE 10H À 18H**

DIMANCHE 26 DE 10H À 16H

Accès libre

— *For this season's Festival, the Research
Centre will suggest activities related to «Paper»:
paper theatre, folding, origami...
The Centre will be open to all for
consultation of specialised, multilingual and
multidisciplinary collections and the Portail
des Arts de la Marionnette, and will also offer
workshops for children.*



Consulter le catalogue en ligne :
CATALOGUEDOC.MARIONNETTE.COM

VEN.
17

SAM.
18

ATELIERS DE LA DOC

DIM.
19

POUR LE JEUNE PUBLIC

LUN.
20

Ateliers gratuits pour enfants dès 7 ans.
Sur réservation auprès de l'Institut
au 03 24 33 72 50

MAR.
21

**ATELIER DE FABRICATION DE PETITS
DÉCORS POP-UP**

MER.
22

Animé par Elisabeth Algisi (Cie Atipik)

MERCREDI 22 À 14H00 ET À 16H00

JEU.
23

**ATELIER DE FABRICATION DE
MARQUES PAGES EN ORIGAMI**

VEN.
24

Animé par Delphine Bois, documentaliste

SAMEDI 18 À 14H

DIMANCHE 19 À 14H

SAMEDI 25 À 14H

SAM.
25

**ATELIER DE FABRICATION D'UNE
MLIPPET EN PAPIER**

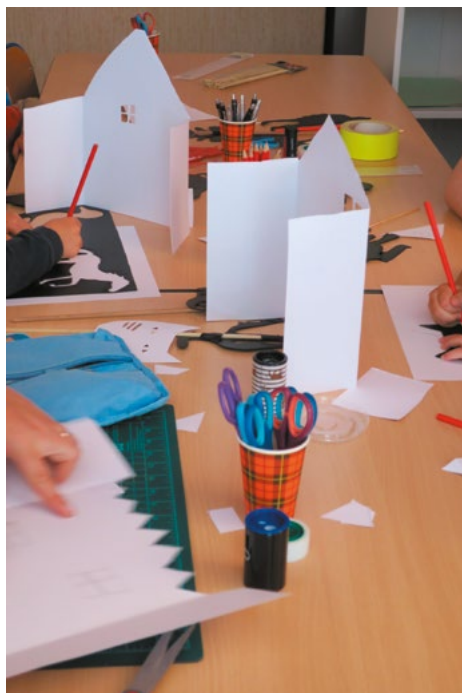
DIM.
26

Animé par Delphine Bois, documentaliste

SAMEDI 18 À 16H

DIMANCHE 19 À 16H

SAMEDI 25 À 16H



FORMATION TRAINING

VEN.
17SAM.
18

PRÉAC IV

MARIONNETTES ET ILLUSIONS

DIM.
19LUN.
20

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

MAR.
21MER.
22JEI.
23VEN.
24SAM.
25DIM.
26

—

Stage organisé par l'Atelier Canopé 08, l'Institut International de la Marionnette et le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes à destination des enseignant·es, artistes, chargé·es de médiation, chargé·es des publics, directeurs ou directrices de structures culturelles, professionnels·elles des secteurs socio-culturelles, d'éducation populaire...

— *Training course organized by the Atelier Canopé 08, the Institut International de la Marionnette and the Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes for teachers,*

DU SAMEDI 18 AU LUNDI 20

Au moment de l'impression de ce programme les inscriptions sont closes.

artists, mediation managers, public relations managers, directors of cultural organisations, professionals of the socio-cultural and adult education sectors



RENCONTRES PROFESSIONNELLES PROFESSIONAL ENCOUNTERS

À l'ESNAM ou à l'Espace professionnel du Festival Pour élargir au plus grand nombre, certaines rencontres se dérouleront également en visioconférence.

L'Institut participera à des échanges et débats sur des questions d'actualité, notamment celles au cœur de ses préoccupations, de la formation, de l'insertion des jeunes diplômé·e·s, des mobilités artistiques internationales, avec ses partenaires : Thema (Les Matinées de Thema), des écoles européennes, la Région Grand-Est...

— *With its partners, Thema (Les Matinées de Thema), European schools, the Grand-Est Region..., the Institute will take part in exchanges and debates on current issues, in particular those at the heart of its concerns, training, integration of young graduates and international artistic mobility.*

VEN.
17SAM.
18DIM.
19LUN.
20MAR.
21MER.
22JEU.
23VEN.
24SAM.
25DIM.
26

LES RENDEZ-VOLIS DE THEMAA

THEMAA MEETINGS

THEMAA propose des temps d'échange et de débat, pour évoquer la création sous tous ses aspects, mais aussi les enjeux actuels de la profession.

— *THEMAA proposes times of exchange and debate, to bring to mind creation in all its aspects, but also the current challenges of the profession.*

LES MATINÉES DE THEMAA

en partenariat avec l'Institut International de la Marionnette

SALLE DE RÉUNION DE L'ESVAM 10
16 AVENUE JEAN JAURÈS
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

**LUNDI 20, MARDI 21, JEUDI 23,
VENDREDI 24 DE 9H15 À 11H**

Sur inscription auprès de l'association
THEMAA

✉ claire@thema-marionnettes.com
ou 01 42 41 81 67

—
Les traditionnels P'tit dèj' de THEMAA
deviennent cette année, pandémie oblige,
« Les matinées de THEMAA ».

Ces 4 temps de rencontres, hybrides entre
présentiel et distanciel auront pour fil
rouge la thématique « Zones poétiques et
politiques : quels imaginaires communs ? »

TABLE-RONDE

en partenariat avec l'Association Québécoise des Marionnettistes (AQM)

~~SALLE DE RÉUNION DE L'ESVAM 10~~
~~16 AVENUE JEAN JAURÈS *~~
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

MERCREDI 22 DE 14H À 16H

Sur inscription auprès de l'association
THEMAA

✉ claire@thema-marionnettes.com
ou 01 42 41 81 67

—
Il y sera question d'écologie et spectacle
vivant. L'empreinte carbone des tournée
et les pistes de réflexion pour mener à une
diffusion plus « verte », moins énergivore
seront abordées.

* la table-ronde a lieu au 75 Forest Avenue,
salle blanche 13

INFORMATIONS PRATIQUES

RÉSERVATION DES SPECTACLES AUPRÈS DU FESTIVAL

Pour réserver merci d'indiquer
le numéro du spectacle précisé à côté
des horaires.

✉ Billetterie en ligne sur
WWW.FESTIVAL-MARIONNETTE.COM

Ou par courrier en remplissant la fiche
de réservation (à télécharger sur le site
du Festival)

Sur place à la billetterie centrale

📍 Place de l'Église Saint-Rémi
Charleville-Mézières

Renseignements +33 (0)3 24 59 90 95
(pas de réservation)

BOOKING

Online www.festival-marionnette.com

By post, fill the booking form (to be
downloaded on the Festival website)

On the spot at the ticket office

📍 Place de l'Église Saint-Rémi
Charleville-Mézières

Information +33 (0)3 24 59 90 95
(no booking)

LES LIEUX

DE L'INSTITUT INTERNATIONAL
DE LA MARIONNETTE

✉ INSTITUT INTERNATIONAL
DE LA MARIONNETTE 29

Accueil et centre de documentation
ouverts de 10h à 18h

Fermeture à 16h le 26/09

📍 7, place Winston Churchill
Charleville-Mézières

Tél. +33 (0)3 24 33 72 50
institut@marionnette.com

www.marionnette.com

✉ ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE
DES ARTS DE LA MARIONNETTE 10

Théâtre de l'ESNAM, salle de réunion

📍 16, avenue Jean Jaurès
Charleville-Mézières

Accueil et Foire du Livre ouverts de 10h à
19h, fermeture à 16h le 26/09

ET AÜSSI

✉ ALBERGE VERTE

📍 Île du Vieux Moulin
Charleville-Mézières

Les pastilles (ex : 10) renvoient aux
lieux du Festival (n° de salle).

L'accueil du public s'effectuera dans le
strict respect du protocole sanitaire en
vigueur au moment de l'événement.

L'ÉQUIPE DE L'INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

DAVID AMIOT

Infographiste

CHANTAL BARON

Secrétaire, chargée
d'accueil

BRIGITTE BEHR

Assistante de direction
et à la formation

JOHNJOHN BERNARD

Responsable bâtiments

DELPHINE BOIS

Documentaliste –
Conservation du
patrimoine

ANAÏS BRITTON

Chargée d'études –
Assistante documentaliste

VIRGINIE BLUÉ

Hôtesse d'accueil

BRICE COUPEY

Directeur de la formation
(jusqu'au 30 juin 21)

MANUEL DIAS

Responsable d'ateliers
à l'ESNAM

LOUISA DJENANE

Chargée de mission -
Service éducatif

SANDRINE DRUART

Agent d'entretien

RAPHAËLE FLEURY

Directrice de la Recherche
et de l'innovation, titulaire
de la chaire ICiMa

KARINE FRIGNET

Cheffe Comptable

VOÉMIE GÉRON

Secrétaire Scientifique,
chaire ICiMa

AURÉLIE OUDIN

Documentaliste –
Ressources audiovisuelles

ÉLODIE PIGOROT

Assistante à l'accueil
et à la communication

STÉPHANE RIOU

Ingénieur de recherche,
chaire ICiMa

THOMAS ROLISSEAU

Régisseur général

PHILIPPE SIDRE

Directeur

SYLVAIN THOLLON

Secrétaire général

ALEXANDRA VUILLET

Directrice de la formation
(à partir du 6 septembre 21)

JAMES WARINET

Agent d'accueil -
Maintenance

SOPHIE WATHLÉ

Chargée de
communication / RP

CATHY WOJEEZ

Chargée d'administration

BUREAU DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

GÉRALD SPIRE

Président par intérim du
Conseil d'administration.

ISABELLE BERTOLA

AMOS FERGOMBÉ

MATHANAËL HARCQ

ELISE VIGNERON

Membres du bureau

RÉALISATION DU PROGRAMME

Merci aux salariés de l'Institut
pour leur collaboration lors de
la réalisation de ce programme.

CONCEPTION GRAPHIQUE

Fabrication Maison

MISE EN PAGE

David Amiot

TRADUCTION

Mary Sharp

LICENCES D'ENTREPRENEUR DE SPECTACLE VIVANT

1-1117681, 1-1117678

2-1117679, 3-1117680

L'Institut International de la Marionnette
est soutenu par le ministère de la
Culture - Direction régionale des affaires
culturelles Grand Est, le Conseil régional
Grand Est, le Conseil départemental
des Ardennes, la Communauté
d'agglomération Ardenne Métropole
et la Ville de Charleville-Mézières.

L'Institut International de la Marionnette
est membre de THEMMA - Association
nationale des Théâtres de Marionnettes
et Arts associés, de Latitude marionnette
et de l'Association nationale des écoles
supérieures d'art dramatique (ANESAD).

L'Institut est adhérent à la SIBMAS
(Société Internationale des Bibliothèques
et Musées des Arts du Spectacle).

Avec nos remerciements à toutes
les entreprises qui reversent la taxe
d'apprentissage à l'ESNAM.

LÉGENDES PHOTOS

PHOTOS : CHRISTOPHE LOISEAU

(sauf mention contraire)

P. 16 Photo de Margareta Niculescu

P. 19 Couverture du livre de Christophe
Loiseau, *Un Théâtre d'Images*

P. 20 Photo de Jonathan Capdevielle,
extraite du book de la 4^e promotion
de l'ESNAM

P. 23 *La Bataille d'Eskandar*, projet de
fin d'études de la 12^e promotion de
l'ESNAM

P. 26 *Everest*, projet de fin d'études de la
12^e promotion de l'ESNAM

P. 29 À 33, photos des solos de 3^e année
de l'ESNAM

P. 34 *L'Ivresse des Profondeurs*, spectacle de
Sayeh Sirvani, photo : Coraline Charnet

P. 36 Le Püberg, trophée réalisé par Luc
Amoros, photo Fabien Legay

P. 38 14^e édition de la Foire Internationale
du Livre des Arts du Spectacle, 2019

P. 39 Visuel consacré au chantier Cycle
de Vie des Matériau de la Chaire ICiMa,
réalisé par Julie Postel

P. 42 Atelier animé par Elisabeth Algisi,
2019, photo : Institut International de la
Marionnette

P. 44 PREAC III, Les Arts de la
marionnette au croisement des autres
arts, 2019, photo : Hervé Dapremont

REMERCIEMENTS

Au Lycée de Bazeilles (section BTS
tourisme) pour son accompagnement
pendant ce festival.

Aux étudiants de la 13^e promotion
de l'ESNAM pour leur participation

INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

DU 2 AU 12 NOVEMBRE 2021

FORMATION À LA VENTRILOQUIE

QUI PARLE QUAND ON PARLE ?

DIRIGÉE PAR PHILIPPE BOSSARD

Visuel de couverture : Philippe Bossard, crédit photo : Flo Bron

M

DATE LIMITE DE DÉPÔT
DES CANDIDATURES

2 SEPTEMBRE 2021

WWW.MARIONNETTE.COM

INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES – WWW.MARIONNETTE.COM

